

复活节 5 (新译本)

可 14:53-72; 路 23:1-23; 太 27:24-31 (关于“人子”的解释, 可以看但以理书 7:13-14。)

大祭司审问耶稣 (可 14:53-72)

⁵³他们把耶稣押到大祭司那里, 所有的祭司长、长老和经学家都聚集在一起。⁵⁴彼得远远地跟着耶稣, 直到大祭司的官邸, 和差役一同坐着烤火。⁵⁵祭司长和公议会全体都寻找证据控告耶稣, 要把他处死, 却没有找着。⁵⁶有许多人作假证供控告他, 但他们的证供各不相符。⁵⁷有几个人站起来, 作假证供控告他说:⁵⁸“我们听他说过: ‘我要拆毁这座人手所造的圣所, 三日之内要另建一座不是人手所造的圣所。’”⁵⁹就是这样的见证, 他们也不一致。⁶⁰大祭司站起来, 走到中间, 问耶稣: “这些人作证控告你的是甚么呢? 你怎么不回答呢?”⁶¹耶稣却不作声, 甚么也不回答。大祭司又问他: “你是那受称颂者的儿子基督吗?”⁶²耶稣说: “我是。你们要看见人子, 坐在权能者的右边, 驾着天上的云降临。”⁶³大祭司就撕开自己的衣服, 说: “我们还要甚么证人呢?”⁶⁴你们都听见这亵渎的话了。你们认为怎么样?” 众人都定他该死的罪。⁶⁵于是有些人就向他吐唾沫, 蒙住他的脸。用拳头打他, 对他说: “你说预言吧!” 差役把他拉去, 用手掌打他。

彼得三次不认主

⁶⁶彼得在下边院子的时候, 大祭司的一个婢女来了,⁶⁷看见彼得烤火, 就瞪着他说: “你也是和拿撒勒人耶稣一伙的!”⁶⁸彼得却否认说: “我不知道, 也不明白你在说甚么!” 他就走出去, 到了前院, 鸡就叫了。⁶⁹那婢女看见他, 又对站在旁边的人说: “这个人也是他们一伙的。”⁷⁰彼得还是不承认。过了一会, 站在旁边的人也对他得说: “你真是他们一伙的, 因为你也是加利利人。”⁷¹彼得就发咒起誓说: “我不认得你们说的这个人!”⁷²立刻鸡就叫了第二遍。彼得想起耶稣对他说过的话: “鸡叫两遍以前, 你要三次不认我。” 他一想起来, 就哭了。

耶稣被押交彼拉多 (路 23:1-23; 太 27:24-31)

¹众人都起来, 把耶稣押到彼拉多那里,²控告他说: “我们查出这个人煽惑我们的同胞, 阻止纳税给凯撒, 并且自称是基督, 是王。”³彼拉多问他: “你是犹太人的王吗?” 耶稣回答: “你已经说了。”⁴彼拉多对祭司长和众人说: “我在这人身上, 查不出有甚么罪。”⁵但他们极力说: “他在犹太全地教导人, 煽动群众, 从加利利直到这里。”

希律王藐视耶稣

⁶彼拉多听见了, 就问耶稣是不是加利利人。⁷既然知道他是属于希律管辖的, 就把他送回希律那里; 那时希律正在耶路撒冷。⁸希律看见耶稣, 非常欢喜, 因为他曾经听过耶稣的事, 早就想要见他, 希望看他行个神迹。⁹于是他问了耶稣许多话, 但耶稣甚么也不回答。¹⁰祭司长和经学家站着, 猛烈地控告他。¹¹希律和他的侍卫就藐视耶稣, 戏弄他, 给他穿上华丽的衣服, 把他送回彼拉多那里。¹²希律和彼拉多从前原是彼此为仇, 在那一天就成了朋友。

彼拉多判耶稣钉十字架

¹³彼拉多召集了祭司长、官长和民众,¹⁴对他们说: “你们把这入押到我这里来, 说他煽惑群众, 我已经在你们面前审讯过, 在他身上一点也找不到你们控告他的罪状,¹⁵连希律也找不到, 又把他送回我这里, 可见他没有作过该死的事。¹⁶我要责打他, 然后把他释放。”¹⁸众人齐声喊叫: “除掉这个人, 给我们释放巴拉巴!”¹⁹这巴拉巴是因为在城里作乱杀人而入狱的。²⁰彼拉多再向他们说明, 愿意释放耶稣。²¹然而他们高声呼叫: “把他钉十字架, 把他钉十字架!”²²彼拉多第三次对他们说: “这人作过甚么恶事呢? 我在他身上找不出甚么该死的罪。所以我要责打他, 然后把他释放。”²³但他们大声吵闹, 要他把耶稣钉十字架, 他们的声音就得了胜。²⁴彼拉多见无济于事, 反会引起骚动, 就拿水在群众面前洗手, 说: “流这人的血, 与我无关, 你们自己负责吧。”²⁵群众回答: “流他的血的责任, 归在我们和我们子孙的身上吧。”²⁶于是彼拉多给他们释放了巴拉巴; 他把耶稣鞭打了, 就交给他们钉十字架。

士兵戏弄耶稣

²⁷总督的士兵把耶稣带到总督府, 召集全队士兵到他面前。²⁸他们脱去他的衣服, 给他披上朱红色的外袍,²⁹又用荆棘编成冠冕, 戴在他的头上, 把一根芦苇放在他的右手, 跪在他面前讥笑他说: “犹太人的王万岁!”³⁰然后向他吐唾沫, 又拿起芦苇打他的头。³¹戏弄完了, 就脱下他的外袍, 给他穿回自己的衣服, 带去钉十字架。

复活节 5 (中文标准译本)

可 14:53-72; 路 23:1-23; 太 27:24-31 (关于“人子”的解释, 可以看但以理书 7:13-14。)

在议员面前受审 (可 14:53-72)

⁵³ 他们把耶稣带到大祭司那里。所有的祭司长、长老和经文士都聚在一起。⁵⁴ 彼得远远地跟着耶稣, 直到进了大祭司的院子里。他与差役们一起坐在火边取暖。⁵⁵ 当时, 祭司长们和全议会的人为了要处死耶稣, 都在寻找证据来控告他。可是他们找不出什么。⁵⁶ 许多人做伪证诬告他, 可是这些证词互相矛盾。⁵⁷ 有一些人站起来做伪证控告他, 说:⁵⁸ “我们听他说过‘我要拆毁这座人手所造的圣所, 三天内另建一座不是人手所造的。’”⁵⁹ 可是他们这个证词也是互相矛盾的。

⁶⁰ 于是大祭司就起来站到中间问耶稣, 说: “对这些人控告你的事, 你什么都不回应吗?”⁶¹ 耶稣沉默不语, 什么也不回答。大祭司又问他, 说: “你是基督——那当受颂赞者的儿子吗?”

⁶² 耶稣说: “我就是。而且你们将看见人子坐在全能者的右边, 在天上的云彩中来临。”

⁶³ 大祭司就撕裂自己的衣服, 说: “难道我们还需要什么见证人吗?”⁶⁴ 你们都听见了这亵渎的话。你们怎么看?”

他们都判定他是该死的。⁶⁵ 接着, 有些人开始向他吐唾沫, 蒙住他的脸, 用拳头打他, 对他说: “你说预言吧!” 差役们也用手掌打他。

彼得不认主

⁶⁶ 彼得正在下边院子里的时候, 大祭司的一个女仆过来了。⁶⁷ 她看见彼得在取暖, 就注视着他, 说: “你也与那个拿撒勒人耶稣是一伙的。”

⁶⁸ 彼得却否认说: “我既不明白, 也不知道你在说什么。”于是他就出去, 到了门廊。这时候, 鸡叫了。

⁶⁹ 那女仆看见他, 又开始对站在旁边的人说: “这个人是与他们一伙的。”

⁷⁰ 彼得再次否认。过了一会儿, 站在旁边的人又对彼得说: “你真的是与他们一伙的, 因为你也是加利利人。”

⁷¹ 他就开始赌咒并起誓说: “我不认识你们所讲的这个人。”

⁷² 立时, 鸡叫了第二遍。彼得想起耶稣对他说过的话: “鸡叫两遍以前, 你会三次不认我”, 他就忍不住痛哭起来。

在彼拉多面前受审 (路 23:1-23; 太 27:24-31)

¹ 于是他们全体民众就起来, 把耶稣带到彼拉多面前,² 开始控告耶稣, 说: “我们发现这个人在败坏我们的同胞, 阻止纳税给凯撒, 还自称是基督、是王。”

³ 彼拉多问耶稣: “你是犹太人的王吗?”

耶稣回答说: “是你说的。”⁴ 彼拉多对祭司长们和众人说: “我查不出这个人有什么罪。”

⁵ 他们却更加坚持说: “他在犹太全地教导、煽动民众, 从加利利开始, 一直到这里。”

在希律前受审

⁶ 彼拉多听了, 就问: “这人是不是加利利人?”⁷ 当他了解耶稣属于希律管辖, 就把他送到希律那里。在那些日子里, 希律正好也在耶路撒冷。⁸ 希律见到耶稣就极其欢喜, 因为他听说过耶稣的事, 早就想要见他, 一直希望看他行个神迹。⁹ 于是他问了耶稣许多话, 但是耶稣什么都不回答。¹⁰ 祭司长们和经文士们都站在那里, 极力控告他。¹¹ 希律和他的军兵就藐视耶稣, 戏弄他, 给他披上华丽的衣服, 然后把他送回彼拉多那里。¹² 在这一天, 希律和彼拉多竟互相成了朋友; 原来他们两个人一向是彼此有仇的。

耶稣或巴拉巴

¹³ 彼拉多召集了祭司长们、首领们和民众,¹⁴ 对他们说: “你们把这个人带到我这里来, 说他是误导民众造反的。看, 我已经当着你们的面审问了他, 在他身上却一点也查不出你们所控告的罪。¹⁵ 其实希律也查不出来, 所以把他送回给我们。看, 他没有做过什么该死的事。¹⁶ 因此, 惩罚了以后, 我要释放他。”¹⁷ 每逢这节日, 总督必须给他们释放一个囚犯。

¹⁸ 他们却一齐喊叫说: “除掉这个人! 给我们释放巴拉巴!”¹⁹ 这巴拉巴是因为在城里发生的一个暴乱和杀人案, 被投进监狱的。

²⁰ 彼拉多想要释放耶稣, 就再次向他们呼吁。²¹ 但他们却一直喊叫说: “钉上十字架! 把他钉上十字架!”

²² 彼拉多第三次对他们说: “这个人到底做了什么恶事呢? 我查不出他有什么该死的罪。所以, 惩罚了以后, 我要释放他!”

²³ 他们催逼彼拉多, 大声要求把耶稣钉上十字架, 他们的喊声终于得胜了。²⁴ 彼拉多知道自己无济于事, 反而骚乱倒要发生, 就拿水在众人面前洗手, 说: “流这人的血, 罪不在我, 你们自己看着办吧!”

²⁵ 全体民众都回答说: “他的血归在我们和我们儿女的身上!”²⁶ 于是彼拉多给他们释放了巴拉巴, 然后将耶稣鞭打了, 把他交出去钉上十字架。

被士兵戏弄

²⁷ 那时, 总督的士兵们把耶稣带进总督府, 召集了全队士兵在他周围。²⁸ 他们剥下耶稣的衣服, 给他套上一件深红色的袍子,²⁹ 用荆棘编了冠冕, 戴在他的头上, 又把一根芦苇放在他的右手里, 然后跪在他面前, 戏弄他说: “万岁, 犹太人的王!”³⁰ 接着向他吐唾沫, 拿芦苇打他的头。³¹ 他们戏弄完了, 就脱下他深红色的袍子, 给他穿上他自己的衣服, 然后把他带走, 要钉上十字架。

复活节 5（当代译本修订版）

可 14:53-72；路 23:1-23；太 27:24-31（关于“人子”的解释，可以看但以理书 7:13-14。）

大祭司审问耶稣（可 14:53-72）

⁵³ 他们把耶稣押到大祭司那里，众祭司长、长老和律法教师都来了。⁵⁴ 那时彼得远远地跟着耶稣，一直来到大祭司的院子，与卫兵们坐在一起烤火。⁵⁵ 祭司长和全公会的人正在寻找证据控告耶稣，要定祂死罪，只是找不到。⁵⁶ 不少人作伪证控告祂，他们的证词却不一致。⁵⁷ 后来，有几个人站起来作伪证说：⁵⁸ “我们听见他说，‘我要拆毁这座人手建造的圣殿，三天内不靠人力另造一座。’”⁵⁹ 即使这样，他们的证词也不一致。⁶⁰ 最后，大祭司在众人面前站起来质问耶稣：“你不回答吗？这些人作证控告你的是什么呢？”⁶¹ 耶稣还是沉默不语，什么也不答。大祭司又问祂：“你是那当受称颂者的儿子基督吗？”⁶² 耶稣说：“我是！将来你们要看见人子坐在全能上帝的右边，驾着天上的云降临。”⁶³ 大祭司便撕裂衣服，说：“我们还需要什么证人呢？”⁶⁴ 你们听见他说亵渎的话了，你们看怎么办？”他们都判祂死罪。⁶⁵ 有几个人向祂吐唾沫，蒙上祂的眼睛，挥拳打祂，嘲笑祂说：“你说预言吧！”卫兵押祂下去时，也打祂。

彼得三次不认耶稣

⁶⁶ 那时，彼得仍在院子里，大祭司的一个婢女走过来，⁶⁷ 见彼得在烤火，打量了他一番，说：“你也是那个拿撒勒人耶稣的同伙。”⁶⁸ “我不知道也不明白你在说什么！”彼得一边否认，一边躲到外院去。那时，鸡叫了。⁶⁹ 一会儿，那婢女又看见彼得，就对旁边的人说：“他是跟他们一伙的！”⁷⁰ 彼得又加以否认。再过了一会儿，旁观的人也指着彼得说：“你一定是跟他们一伙的，因为你也是加利利人！”⁷¹ 彼得又赌咒又发誓，说：“我根本不认识你们说的这个人。”⁷² 就在这时候，鸡又叫了。彼得突然想起耶稣曾对他说“在鸡叫两次以前，你会三次不认我”，忍不住痛哭起来。

在彼拉多面前受审（路 23:1-23；太 27:24-31）

¹ 于是，众人动身把耶稣押到彼拉多那里，² 指控祂说：“这人蛊惑民心，禁止百姓向凯撒纳税，又说自己是基督，是君王。”³ 彼拉多问耶稣：“你是犹太人的王吗？”耶稣回答说：“如你所言。”⁴ 彼拉多转过身来，对祭司长和百姓宣布：“我查不出这人有什么罪。”⁵ 但他们坚持说：“这个人从加利利开始一直到这里，在犹太地区四处传道，煽动民心。”⁶ 彼拉多听后，问道：“他是加利利人吗？”⁷ 他得知耶稣来自分封王希律的辖区后，便把耶稣送交希律，希律刚巧在耶路撒冷。

在希律面前受辱

⁸ 希律见到耶稣，十分高兴，因为他听过耶稣的事，早就想见祂，希望看祂行神迹。⁹ 他问了耶稣许多问题，耶稣却一言不发。¹⁰ 祭司长和律法教师站在那里极力地指控耶稣。¹¹ 希律和他的卫兵嘲弄侮辱耶稣，给祂穿上华丽的袍子，把祂押回彼拉多那里。¹² 希律和彼拉多向来互相敌视，但在那一天竟化敌为友。

无辜被判死罪

¹³ 彼拉多召来祭司长、官长和百姓，¹⁴ 对他们说：“你们带这个人来，指控他煽动百姓造反，我当着你们的面审问了他，却查不出他有任何你们指控他的罪。”¹⁵ 希律也查不出他有什么罪，所以把他送回来了。可见，这人并没有犯什么该死的罪。¹⁶ 因此，我要惩戒他，然后释放他。”¹⁷ 每逢逾越节，总督总是按惯例给他们释放一个囚犯。¹⁸ 这时，众人齐声呼喊：“杀掉他！释放巴拉巴！”¹⁹ 巴拉巴是因在城里叛乱杀人而被下在监里的。²⁰ 彼拉多想释放耶稣，便劝解他们。²¹ 但他们一直喊：“把他钉在十字架上！把他钉在十字架上！”²² 彼拉多第三次问百姓：“为什么？他犯了什么罪？我找不出该处死他的罪证。因此，我要惩戒他，然后释放他。”²³ 众人却继续大声喊叫，坚持要把耶稣钉在十字架上。最后，他们的声势占了上风。²⁴ 彼拉多见再说也无济于事，反而会引来骚乱，于是拿了一盆水来，在众人面前洗手，说：“流这义人的血，罪不在我，你们自己负责。”²⁵ 众人都说：“流他血的责任由我们和我们的子孙承担！”²⁶ 于是，彼拉多为他们释放了巴拉巴，下令将耶稣鞭打后，带出去钉十字架。

耶稣受辱

²⁷ 士兵把耶稣押进总督府，叫全营的士兵都聚集在祂周围。²⁸ 他们剥下耶稣的衣服，替祂披上一件朱红色的长袍，²⁹ 用荆棘编成冠冕，戴在祂头上，又拿一根苇秆放在祂右手里，跪在祂跟前戏弄祂，说：“犹太人的王万岁！”³⁰ 然后向祂吐唾沫，拿过苇秆打祂的头。³¹ 他们戏弄完了，就脱去祂的袍子，给祂穿上原来的衣服，把祂押出去钉十字架。

复活节 5 (普通话本)

可 14:53-72; 路 23:1-23; 太 27:24-31 (关于“人子”的解释, 可以看但以理书 7:13-14。)

耶稣在犹太首领面前 (可 14:53-72)

⁵³ 那伙人把耶稣押到大祭司的府邸。所有的祭司长、年长的犹太首领和律法师们都来了。⁵⁴ 彼得远远地跟着耶稣, 也进了大祭司的院子。他和警卫们在一起, 坐在火堆边取暖。⁵⁵ 祭司长们和议会所有的人们都企图找到证据判耶稣死刑, 可是谁也找不到。⁵⁶ 虽然有许多人作伪证陷害耶稣, 但他们的证词却彼此矛盾。⁵⁷ 这时有一些人站起来作伪证, 他们说:⁵⁸ “我们听他说过这样的话: ‘我要把这座人造的大殿毁掉, 并在三天之内重建一座殿, 一座不是由人建造的殿。’”⁵⁹ 即使在这一点上, 人们的说法也彼此不一致。⁶⁰ 这时大祭司站起来, 问耶稣说: “这些人在控告你, 你有什么要辩解的吗? 对这些人的证词, 你有什么要说的?”⁶¹ 耶稣沉默不语。大祭司又问道: “你就是受到祝福的上帝之子基督吗?”⁶² 耶稣回答说: “我是。你们将看到人子坐在万能的上帝右边, 驾着天上的云来临。”⁶³ 大祭司听了这话, 非常懊恼, 撕扯着自己的衣服说: “我们不再需要别的证据了!”⁶⁴ 你们都听见了他这些亵渎上帝的话。你们说该怎么办?” 所有的人都诅咒耶稣, 说他有罪, 说他该死。⁶⁵ 有些人还朝耶稣吐唾沫, 蒙住他的脸, 用拳头打他, 还对他说: “先知, 说说是谁在打你呢。”卫兵们带走了耶稣, 还殴打他。

彼得不敢说他认识耶稣

⁶⁶ 那时彼得还在院子里。大祭司的一个女仆走进来,⁶⁷ 看见彼得正在烤火, 她仔细打量他, 说道: “你也是和那个拿撒勒的耶稣在一起的人。”⁶⁸ 彼得不敢承认, 说: “我不明白你在说什么。”然后他就躲到院子外面的过道上去了。这时候鸡叫头遍。⁶⁹ 那个女仆又看见彼得, 就对站在周围的人说: “这人是和耶稣在一起的。”⁷⁰ 彼得仍旧否认。又过了一会, 站在周围的人对彼得说: “你肯定是和耶稣在一起的, 因为你是加利利人。”⁷¹ 彼得用自己的性命赌咒发誓说: “我不认识你们提到的那个人。”⁷² 这时, 鸡叫二遍。彼得想起耶稣对他说过话: “鸡叫两遍之前, 你会三次说不认识我。”他忍不住痛哭起来。

总督彼拉多审问耶稣 (路 23:1-23; 太 27:24-31)

¹ 之后, 这帮人起身把耶稣带到了彼拉多面前。² 他们一见到彼拉多, 就开始控告耶稣, 他们说: “我们抓住这个人, 他使我们的民众误入歧途, 他反对向凯撒交税, 还说他是基督, 是王。”³ 所以, 彼拉多问耶稣: “你是犹太人的王吗?”
耶稣回答道: “正是, 你说的对。”⁴ 然后, 彼拉多对祭司长和人群说: “我查不出这人有什么罪状。”⁵ 但他们坚持说: “他在整个犹太地区, 用他的教唆搅乱民众, 他从加利利开始, 一直蔓延到这里。”

彼拉多把耶稣交给了希律

⁶ 听到这里, 彼拉多问耶稣是不是加利利人。⁷ 当他得知耶稣是受希律管辖时, 便把他送到了希律那里。那时, 希律恰好在耶路撒冷。⁸ 希律看见耶稣, 非常高兴, 因为, 很多年来, 他一直很想见到耶稣。希律以前听说了有关他的事情, 也一直想看耶稣施展奇迹。⁹ 希律向耶稣提了很多问题, 可耶稣一个也没回答。¹⁰ 祭司长和律法师们站在那里, 恶狠狠地控告着耶稣。¹¹ 希律和他的手下士兵, 也对耶稣十分轻漫无礼, 他们捉弄着耶稣, 给他穿上一件华丽的袍子, 然后, 又把他押回给彼拉多。¹² 从那一天起, 希律和彼拉多这一对仇敌居然变成了朋友。

彼拉多无法释放耶稣

¹³ 彼拉多把祭司长、年长的犹太首领和百姓们召集在一起,¹⁴ 对他们说: “你们把这个人带到我这里, 是因为他搅乱民众, 所以, 我已经当着你们的面审问过他了, 可是我没有发现他犯有你们控告他的那些罪状。¹⁵ 希律也没有发现, 所以他把他送回来了, 可见他没犯该死的罪,¹⁶ 那么, 我就下令叫人鞭打他一顿, 然后释放他。”^{17、18} 但是, 所有的人都不约而同地叫喊着: “杀掉这个人, 释放巴拉巴!”¹⁹ (巴拉巴因在城里造反和杀人被关进监狱的。)²⁰ 彼拉多很想释放耶稣, 于是又把原来的话重复了一遍。²¹ 可是, 那些人还是不断地叫喊着: “把他钉死在十字架上, 把他钉死在十字架上!”²² 第三次彼拉多又对他们说: “可是, 这个人犯了什么罪了呢? 我并没有发现他犯了该死的罪, 所以我下令叫人鞭打他一顿, 然后放了他。”²³ 但是, 人们继续高声叫喊着, 他们强烈要求把耶稣钉死在十字架上, 他们的叫喊如此地强烈,²⁴ 彼拉多意识到再说也无济于事, 反要发生暴乱, 就取来一些水, 当众洗手, 说: “我对这个人的死不负任何责任, 这是你们的事情!”²⁵ 众人回答说: “我们和我们的子孙承担处死这个人的责任。”²⁶ 于是彼拉多把巴拉巴释放了。他叫士兵鞭打耶稣, 然后叫士兵把他带走, 准备钉死在十字架上。

彼拉多的士兵戏弄耶稣

²⁷ 然后, 总督的士兵把耶稣带到总督府里, 他们把全营的士兵集合起来围着耶稣。²⁸ 他们扒掉他的衣服, 给他穿上一件大红袍子,²⁹ 他们又用荆棘编了一顶王冠, 戴在耶稣头上, 又把一根棍子塞在耶稣的右手里, 然后他们跪在耶稣面前, 取笑他说: “我们向您敬礼, 犹太王!”³⁰ 他们又向他吐唾沫, 拿了他的棍子不停地打他的头。³¹ 戏弄完了, 他们又剥下耶稣的袍子, 给他穿上他自己的衣服, 带他到准备钉死他的十字架那里去了。

复活节 5 (和合本)

可 14:53-72; 路 23:1-23; 太 27:24-31 (关于“人子”的解释, 可以看但以理书 7:13-14。)

在公会前受审 (可 14:53-72)

⁵³ 他们把耶稣带到大祭司那里, 又有众祭司长和长老并文士都来和大祭司一同聚集。⁵⁴ 彼得远远地跟着耶稣, 一直进入大祭司的院里, 和差役一同坐在火光里烤火。⁵⁵ 祭司长和全公会寻找见证控告耶稣, 要治死他, 却寻不着。⁵⁶ 因为有好些人作假见证告他, 只是他们的见证各不相合。⁵⁷ 又有几个人站起来作假见证告他, 说:⁵⁸ “我们听见他说: ‘我要拆毁这人手所造的殿, 三日内就另造一座不是人手所造的。’”⁵⁹ 他们就是这么作见证, 也是各不相合。⁶⁰ 大祭司起来站在中间, 问耶稣说: “你什么都不回答吗? 这些人作见证告你的是什么呢?”⁶¹ 耶稣却不言语, 一句也不回答。大祭司又问他说: “你是那当称颂者的儿子基督不是?”⁶² 耶稣说: “我是。你们必看见人子坐在那权能者的右边, 驾着天上的云降临。”⁶³ 大祭司就撕开衣服, 说: “我们何必再用见证人呢?”⁶⁴ 你们已经听见他这僭妄的话了。你们的意见如何?” 他们都定他该死的罪。⁶⁵ 就有人吐唾沫在他脸上, 又蒙着他的脸, 用拳头打他, 对他说: “你说预言吧!” 差役接过他来, 用手掌打他。

彼得三次不认主

⁶⁶ 彼得在下边院子里, 来了大祭司的一个使女,⁶⁷ 见彼得烤火, 就看着他说: “你素来也是同拿撒勒人耶稣一伙的。”⁶⁸ 彼得却不承认, 说: “我不知道, 也不明白你说的是什么。”于是出来, 到了前院, 鸡就叫了。⁶⁹ 那使女看见他, 又对旁边站着的人说: “这也是他们一党的。”⁷⁰ 彼得又不承认。过了不多的时候, 旁边站着的人又对彼得说: “你真是他们一党的, 因为你是加利利人。”⁷¹ 彼得就发咒起誓地说: “我不认得你们说的这个人!”⁷² 立时鸡叫了第二遍。彼得想起耶稣对他所说的话: “鸡叫两遍以先, 你要三次不认我。”思想起来, 就哭了。

将耶稣解交彼拉多 (路 23:1-23; 太 27:24-31)

²³ 众人都起来, 把耶稣解到彼拉多面前,² 就告他说: “我们见这人诱惑国民, 禁止纳税给恺撒, 并说自己是基督, 是王。”³ 彼拉多问耶稣说: “你是犹太人的王吗?” 耶稣回答说: “你说的是。”⁴ 彼拉多对祭司长和众人说: “我查不出这人有什么罪来。”⁵ 但他们越发极力地说: “他煽惑百姓, 在犹太遍地传道, 从加利利起直到这里了。”⁶ 彼拉多一听见, 就问: “这人是加利利人吗?”⁷ 既晓得耶稣属希律所管, 就把他送到希律那里去。那时希律正在耶路撒冷。

耶稣在希律前被藐视

⁸ 希律看见耶稣, 就很欢喜, 因为听说过他的事, 久已想要见他, 并且指望看他行一件神迹。⁹ 于是问他许多的话, 耶稣却一言不答。¹⁰ 祭司长和文士都站着, 极力地告他。¹¹ 希律和他的兵丁就藐视耶稣, 戏弄他, 给他穿上华丽衣服, 把他送回彼拉多那里去。¹² 从前希律和彼拉多彼此有仇, 在那一天就成了朋友。

在彼拉多前受审

¹³ 彼拉多传齐了祭司长和官府并百姓,¹⁴ 就对他们说: “你们解这人到我这里, 说他是诱惑百姓的。看哪, 我也曾将你们告他的事在你们面前审问他, 并没有查出他什么罪来。”¹⁵ 就是希律也是如此, 所以把他送回来。可见他没有做什么该死的事。¹⁶ 故此, 我要责打他, 把他释放了。”

除掉耶稣释放巴拉巴

¹⁸ 众人却一齐喊着说: “除掉这个人! 释放巴拉巴给我们!”¹⁹ 这巴拉巴是因在城里作乱杀人, 下在监里的。²⁰ 彼拉多愿意释放耶稣, 就又劝解他们。²¹ 无奈他们喊着说: “钉他十字架! 钉他十字架!”²² 彼拉多第三次对他们说: “为什么呢? 这人做了什么恶事呢? 我并没有查出他什么该死的罪来。所以, 我要责打他, 把他释放了。”²³ 他们大声催逼彼拉多, 求他把耶稣钉在十字架上, 他们的声音就得了胜。²⁴ 彼拉多见说也无济于事, 反要生乱, 就拿水在众人面前洗手, 说: “流这义人的血, 罪不在我, 你们承担吧!”²⁵ 众人都回答说: “他的血归到我们和我们的子孙身上!”²⁶ 于是彼拉多释放巴拉巴给他们, 把耶稣鞭打了, 交给别人钉十字架。

戏弄耶稣

²⁷ 巡抚的兵就把耶稣带进衙门, 叫全营的兵都聚集在他那里。²⁸ 他们给他脱了衣服, 穿上一件朱红色袍子,²⁹ 用荆棘编做冠冕, 戴在他头上, 拿一根苇子放在他右手里, 跪在他面前, 戏弄他, 说: “恭喜, 犹太人的王啊!”³⁰ 又吐唾沫在他脸上, 拿苇子打他的头。³¹ 戏弄完了, 就给他脱了袍子, 仍穿上他自己的衣服, 带他出去, 要钉十字架。

关于“人子”

耶稣叫他自己“人子”，这个称呼来自但以理书 7:13-14。

但以理书 7:13-14（新译本）

¹³ “我在夜间的异象中继续观看，
看见有一位像人子的，
驾着天云而来，
到万古常存者那里，
被引领到他面前，
¹⁴得了权柄、尊荣和国度；
各国、各族和说各种语言的人都事奉他。
他的权柄是永远的权柄，是不能废去的；
他的国度是永不毁灭的。

但以理书 7:13-14（当代译本修订版）

¹³ “我在夜间的异象中看见一位像人子的，驾着天云而来，到亘古长存者那里，被引到祂面前。¹⁴ 他得到权柄、荣耀和国度，各族、各邦、各语种的人都要事奉他。他的统治直到永远、没有穷尽，他的国度永不灭亡。

但以理书 7:13-14（普通话本）

“¹³ 在夜间的异象中，我看见一位仿佛人子的形象驾云而来。他渐来渐近，被引到亘古常在者面前。¹⁴ 他被授予权威、荣耀和无上的能力，所有的民族、国家和操各种语言的人都崇拜他。他的权柄永世长存，他的王国永不破败。

但以理书 7:13-14（和合本）

¹³ 我在夜间的异象中观看，见有一位像人子的，驾着天云而来，被领到亘古常在者面前，¹⁴ 得了权柄、荣耀、国度，使各方、各国、各族的人都侍奉他。他的权柄是永远的，不能废去，他的国必不败坏。